

## СЕКЦИЯ «КОРПОРАТИВНЫЕ ПРОЕКТЫ»

### **Реорганизация методических материалов Проекта МАРС в процессе перехода на формат RUSMARC**

*Горшкова Галина Анатольевна, заведующая отделом,  
Научная библиотека Петрозаводского государственного  
университета, Петрозаводск*

*В докладе рассматривается работа с методическими материалами Проекта МАРС при подготовке к переходу на формат RUSMARC и в процессе внедрения формата. Обращается особое внимание на то, как качественно изменялись методические материалы в процессе их переработки. Отмечаются сложности, которые возникали в процессе работы.*

Методические материалы в Проекте МАРС до реорганизации отражали вопросы создания библиографических записей в формате USMARC. В момент создания первой «Методики заполнения полей» и методических материалов на ее основе большинство библиотек работало в АИБС, ориентированных на формат USMARC. Если какие-то библиотеки пытались создавать библиографические записи на статьи из журналов в других форматах, то таким библиотекам приходилось самостоятельно решать вопросы конвертирования в формат USMARC и обратно, чтобы была возможность передавать и принимать файлы. Во многих библиотеках существовала ситуация, когда библиографические записи на книги и другие виды документов создавались в АИБС, на которых библиотеки работают, а библиографические записи на статьи из журналов создавались в старых версиях DOSовских программ. Библиотеки поступали так, чтобы не создавать себе лишних проблем, и чтобы библиографические записи легко проходили существующую в проекте автоматизированную проверку.

За последние годы многие библиотеки приобрели новое программное обеспечение. К началу 2007 г. ситуация существенно изменилась. Из 154 библиотек, входящих в Проект МАРС, только 20 библиотек продолжали работать в старых версиях библиотечных информационных систем. Создалась ситуация, когда перестройка в Проекте МАРС стала насущной необходимостью. Настало время сделать решительный шаг вперед.

Методические материалы до реорганизации включали в себя «Методику заполнения полей», «Примеры составления библиографических записей», «Схемы библиографических записей на различные виды статей из журналов», «Методику индексирования статей ключевыми словами», «Методические рекомендации по составлению аннотаций в рамках Проекта МАРС», «Правила заполнения поля «Географическая рубрика» и «Рубрикатор Проекта МАРС».

В течение всего 2007 г. проходила подготовка новых версий этих материалов. Следует отметить, что без изменений остались только методические материалы «Методические рекомендации по составлению аннотаций в рамках Проекта MARC» и «Методика индексирования статей ключевыми словами».

Методические рекомендации по работе с географической рубрикой в процессе реорганизации перестали существовать как самостоятельные. Эти вопросы нашли подробное отражение в «Методике заполнения полей» в подполе «Географический подзаголовок».

В 2007 г. проходила также работа над Рубрикатором Проекта MARC. Дело в том, что имеющийся Национальный файл предметных рубрик не годится для описания статей, так что доработка Рубрикатора – шаг вынужденный. Рубрикатор Проекта значительно расширен по объему рубрик и подрубрик. Он по-прежнему двухуровневый и построен на основе формулировок классификационных индексов, в основном ББК.

При переработке методических материалов учитывались три фактора:

- основным форматом Проекта MARC является RUSMARC;
- библиографические записи создаются в различных АИБС, используемых сегодня библиотеками;
- часть сведений в библиографических записях заполняется программно при передаче файлов.

Таким образом, получилось, что библиотеки продолжают создавать библиографические записи в форматах RUSMARC, MARC 21 и ПО ИРБИС.

Основным документом Проекта MARC является «Методика заполнения полей». До 2008 г. она существовала в едином варианте для всех библиотек. При разработке нового варианта оказалось, что проблематично свести в единую «Методику заполнения полей» правила всех форматов. Поэтому появилась идея ее разработки в двух вариантах. Первый вариант объединяет правила каталогизации при использовании формата RUSMARC и ПО ИРБИС, второй вариант предназначен, если используется формат MARC 21. Следовательно, и другие методические материалы («Примеры ...» и «Схемы ...») должны существовать в двух вариантах.

Разработка новых методических материалов оказалась процессом долгим и кропотливым. Целый год потребовался, чтобы сверстать их первоначальные версии. В процессе работы надо было расширить перечень используемых полей и подполей, согласовать правила внесения сведений в них. Кроме того, не секрет, что некоторые поля и подполя использовались в Проекте не совсем корректно, их статус был нарушен. Присутствовали также поля и подполя, отсутствующие в форматах. В некоторые подполя некорректно вносились сведения.

Может показаться странным, но именно отбор используемых полей и подполей оказался самым сложным в работе над новыми методическими материалами. Мешал опыт работы библиотек, накопленный годами. Библиотеки приспособились к работе в Проекте. Когда предлагалось что-то изменить и изменить обоснованно, то многие библиотеки голосовали против

принятия решения, и предложение не проходило. Демократические принципы, заложенные в Проекте MARC, когда решение принимается подавляющим большинством голосов, на этом этапе работы стали тормозом в продвижении вперед.

Именно тогда стало понятно, что если мы что-то не предпримем, то не продвинемся вперед. Основным ориентиром в дальнейшей работе над методическими материалами стали только форматы RUSMARC и MARC 21. Рассуждение было следующим, если мы не будем отступать от форматов, то не будет и обоснованных возражений со стороны библиотек.

Как показала практика, большинство возражений было вызвано незнанием форматов или неверной реализацией положений форматов в версиях АИБС, на которых работают библиотеки.

Ведь библиотеки подходят к любому вопросу с практической стороны, к чему привыкли. Раньше в Проекте MARC мы подстраивались под внесение сведений библиотеками, учитывали, что они работают в старых версиях АИБС. Теперь же такие моменты учитывать стало невозможно, иначе ничего бы не удалось изменить. И еще одно возражение касалось того, что за прошедшие годы накоплены огромные массивы информации, которые придется редактировать. Редактировать что-то может и придется, но и двигаться вперед тоже надо.

В результате переработки получились следующие методические материалы:

1. Методика заполнения полей (для библиотек, работающих в АИБС, поддерживающих формат RUSMARC и ПО ИРБИС);
2. Методика заполнения полей (для библиотек, работающих в АИБС, поддерживающих форматы USMARC и MARC 21);
3. Примеры библиографических записей на статьи из журналов (для библиотек, работающих в АИБС, поддерживающих формат RUSMARC и ПО ИРБИС);
4. Примеры библиографических записей на статьи из журналов (для библиотек, работающих в АИБС, поддерживающих форматы USMARC и MARC 21);
5. Схемы библиографических записей на различные виды статей из журналов (для библиотек, работающих в АИБС, поддерживающих формат RUSMARC и ПО ИРБИС);
6. Схемы библиографических записей на различные виды статей из журналов (для библиотек, работающих в АИБС, поддерживающих форматы USMARC и MARC 21).

«Схемы библиографических записей на различные виды статей из журналов» в двух вариантах содержат перечень полей и подполей, на которые следует обратить внимание при составлении библиографических записей на различные виды статей:

- статьи одного, двух, трех и более авторов;
- статьи под коллективным автором / авторами;
- статьи под заглавиями;

- рецензии, интервью, диалоги, официальные документы и о них и т. д.

«Схемы библиографических записей на различные виды статей из журналов» предназначены, прежде всего, для новых сотрудников, приступающих к созданию библиографических записей на статьи из журналов для Проекта MARC.

«Примеры библиографических записей на статьи из журналов» в двух вариантах содержат библиографические записи, составленные по правилам «Методики заполнения полей». Примеры сгруппированы по разделам и, кроме сведений, составляющих библиографическую запись, содержат примечания, отражающие особенности внесения сведений для конкретной библиографической записи.

К «Примерам библиографических записей на статьи из журналов» в отдельных папках в качестве приложений хранятся сканкопии статей из журналов (в основном первых страниц). Нередко, именно от оформления статьи порой зависит составление библиографической записи. Библиографам бывает непонятно, почему в одном примере сведения внесены одним способом, а в другом примере их внесение отличается. Посмотрев сканкопии, они могут убедиться, что это обосновано, т. к. статьи оформлены по-разному. Сканкопии присылали в свое время библиотеки на все встречающиеся сложные случаи. Таким способом сформировался их архив.

Больше всего времени было затрачено на работу с основным документом «Методикой заполнения полей». Первоначальные версии «Методики заполнения полей» в основном были готовы к началу 2008 г.

«Методика заполнения полей» включает основные положения, перечень полей и подполей с правилами внесения в них сведений о статьях их журналов, 7 приложений. Для составления библиографической записи предусмотрены 34 поля (121 подполе).

Среди них, прежде всего, поля и подполя, из которых формируется библиографическая запись в выходных формах: авторы, заглавие и сведения, относящиеся к нему, сведения об источнике (журнале). Предусмотрены поля и подполя для внесения всех вариантов заглавий статьи, по которым возможен запрос. Кроме этих полей заполняются поля, в которых подробно раскрывается содержание статьи. В перечень этих полей входят:

- 600 Имя лица как предметная рубрика (Персоналия);
- 601 Наименование организации как предметная рубрика (Об организациях);
- 602 Родовое имя как предметная рубрика;
- 605 Заглавие как предметная рубрика (О произведениях);
- 606 Наименование темы как предметная рубрика;
- 610 Ключевые слова.

Подготовленный вариант «Методики заполнения полей» для библиотек, работающих в АИБС, поддерживающих формат RUSMARC и ПО ИРБИС, был отправлен на экспертизу в Национальную службу развития

форматов RUSMARC. Получив комментарии, мы продолжили работу над методическими материалами.

В чем же заключалась суть замечаний? С абсолютным большинством замечаний мы согласились, они были учтены. Но в то же время были замечания, с которыми мы не могли согласиться, учитывая возможности библиотек, в первую очередь технические, и необходимость конвертирования данных в формат MARC21.

Библиографические записи на статьи из журналов – это аналитический уровень многоуровневых библиографических записей. Формат RUSMARC включает механизмы для связи библиографических записей разных уровней. Реализация же этих механизмов в АИБС решается программистами по-разному. Никто не может им этого запретить. Главное, чтобы была возможность выгружать из АИБС или принимать полноценные многоуровневые записи.

Замечания к «Методике заполнения полей» заключались в том, что в библиографических записях, созданных на ее основе, будут отсутствовать поля связи. Перед каждой конкретной библиотекой Проекта MARC не ставится задача передачи многоуровневой записи. Библиотеки составляют и передают библиографические записи из конкретных номеров журналов. Задача передачи многоуровневой записи решается на фильтре. «Методика заполнения полей» рассчитана на библиографов, создающих библиографические записи, поэтому поля связи отсутствуют в ней на вполне законных основаниях.

Следующий блок замечаний был связан с тем, что в библиографических записях отсутствуют подполя \$2 Код системы, предусмотренные форматом RUSMARC. Сведения этих подполей не имеют практического применения в библиотеках, поэтому библиографы всегда считали их ненужными. Чтобы не создавать для библиографов дополнительную нагрузку при создании библиографических записей, было принято следующее решение. Подполя \$2 добавлены в «Методику заполнения полей» во все положенные поля, но их заполнение производится автоматически.

Еще одна группа замечаний связана с внесением библиографами в библиографические записи синонимов и вариантов написания персон, организаций, наименований произведений, географических наименований, тематических терминов и т. п. Отказаться от их приведения в библиографических записях означает для очень многих библиотек ухудшение поиска в их электронных каталогах.

АИБС, на которых работают сегодня подавляющее большинство библиотек, не имеют встроенных авторитетных файлов. Библиотеки также не могут себе позволить приобрести имеющиеся в России авторитетные файлы, чтобы использовать их при создании и поиске информации. Приходится самим решать возникающие при этом проблемы. Библиотеки идут, естественно, путем внесения в библиографические записи всего, что могут спросить их читатели. Понятно, что для «высокоразвитых» библиотек это

лишняя информация. Но в библиотеках, отстающих в техническом оснащении, лучше иметь сегодня эту лишнюю информацию.

Потери информации при поиске были бы меньше, если бы библиотеки обслуживали своих читателей через портал АРБИКОН, где можно наладить поиск с использованием авторитетных файлов. Однако, далеко не во всех библиотеках так широко доступен Интернет. У многих собственные электронные каталоги находятся в локальных сетях.

Одним из серьезных замечаний по Методике было то, что не используется целый ряд полей, в том числе и встроенных. Тем не менее, нам пришлось на этом этапе перехода на формат RUSMARC отказаться от введения в «Методику заполнения полей» большого количества полей для внесения сведений о различных заглавиях. Прекрасно понимая, что зависимое заглавие, расширенное заглавие, заглавия произведений из подборки и т. д., это несколько разные виды заглавий, мы объединили их внесение пока в одно поле 517. Дело в том, что в формате MARC 21 не удалось обнаружить соответствующих полей, чтобы корректно конвертировать сведения из формата в формат. Что касается поиска информации, то все заглавия пришлось бы все равно сводить в один поисковый индекс (в одно поисковое поле).

Совершенно не решен в формате RUSMARC вопрос о внесении сведений о статьях, находящихся во внутреннем журнале. «Журнал в журнале» – это, когда внутри основного журнала, который является физической единицей, находится еще один журнал, имеющий самостоятельное заглавие, нумерацию, а иногда и пагинацию. Такая ситуация в формате не прослеживается. Пользователь же вполне может вести поиск на заглавие внутреннего журнала.

В заключение хочется отметить, что, учтя большинство замечаний и советов сотрудников Российской национальной библиотеки, мы значительно приблизили нашу «Методику заполнения полей» и методические материалы на ее основе к правилам формата RUSMARC. Однако, чтобы эта работа имела реальное продолжение, хотелось бы высказать надежду, что все разработчики обеспечат своим пользователям не ограничивать себя в формате RUSMARC.

Хочется, чтобы активно решались вопросы корректного общения между форматами RUSMARC и MARC 21. Ведь половина библиотек-участниц Проекта MARC работает в АИБС, ориентированных на формат MARC 21.